



SYLLABUS

Special Language Course - I / Special Language Course - II

Academic year 2025 - 2026

1. Information about the study program

1.1 University	Babeș-Bolyai University
1.2 Faculty	The Faculty of Letters
1.3 Department	Department of Slavic Languages and Literatures
1.4 Field of study	Language and Literature
1.5 Study cycle (BA/MA)	BA
1.6 Study program/Qualification	Russian Language and Literature/Bachelor of Philology
1.7. Enrolment frequency	Full time

2. Information about the subject

2.1 Course title		(1) Special Language Course - I / Special Language Course – II (Optional Course 8: package – LLX6108) (in Romanian and Russian)				Course code	LLS6126	
2.2 Course tutors		Lecturer Sanda Misirianțu, PhD / Lecturer Balázs Katalin, PhD						
2.3 Seminar tutors		Lecturer Sanda Misirianțu, PhD / Vacant – Lecturer Balázs Katalin, PhD						
2.4 Year of study	III	2.5 Semester	6	2.6 Type of assessment	C	2.7 Course status	Contents	DS
							Mandatory	Optional

3. Total estimated time (teaching hours per semester)

3.1 Number of hours per week	4	of which: 3.2 course	2	3.3 seminar/laboratory	2
3.4 Total number of hours in the curriculum	48	of which: 3.5 course	24	3.6 seminar/laboratory	24
Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA)					hours
Study based on textbook/course manual/recommended bibliography/personal notes (SA)					48
Additional research (in the library, online scientific databases/platforms, or field documentation)					22
Preparation for seminars/laboratory classes/ essays/projects/homework/ portfolios and reports					30
Tutoring					4
Assessment (examinations)					4
Other activities					-
3.7 Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA)					188
3.8 Total hours per semester					156
3.9 Number of credits					6

4. Prerequisites (if necessary)

4.1 curriculum	Passing the exam of <i>Optional Course of Language (o.c.8)</i> is conditioned by obtaining a passing grade in the segments <i>Special Language Course-I</i> and <i>Special Language Course-II</i> , the final number of credits being acquired by passing the exams of both segments (that share equal percentage of the final grade).
4.2 skills	Course I: knowledge about the Russian language (lexical and grammatical) corresponding with the level B1/B2 (the minimum). Course II: primary notions of stylistics, knowledge about the Russian language corresponding with the level B1/B2 (the minimum).

Date of approval
Name and signature of Dean



5. Conditions (if necessary)

5.1. for delivering lectures	<ul style="list-style-type: none"> Classroom equipped with blackboard, laptop, video projector, an adequate software.
5.2. for teaching seminars	<ul style="list-style-type: none"> Classroom equipped with blackboard, laptop, video projector, an adequate software.

6. Acquired specific skills

Professional/essential skills	<p>C1. Appropriate use of concepts in the study of general linguistics, literary theory and universal and comparative literature.</p> <p>C2. Effective communication, written and oral, in Romanian and Russian.</p> <p>C3. Description of the phonetic, lexical and grammatical system of the Russian language and its use in the production and translation of texts and in verbal interaction.</p> <p>C4. Description of the phonetic, lexical and grammatical system of modern language B and its use in the production and translation of texts and in verbal interaction.</p>
Transversal skills	<p>CT1. Using the instruments of linguistics and literary studies in accordance to professional ethics.</p> <p>CT2. Teamwork; interpersonal communication, taking on specific roles.</p> <p>CT3. Setting up an individual project for lifelong training; achieving training by accumulating information, participating in team projects and in institutional and personal development programs.</p>

7. Course objectives (derived from the acquired specific skills)

7.1 General objective of course	<p>Course I:</p> <ul style="list-style-type: none"> The course proposes the immersion into the structure and lexis of texts of different registers of language (socio-political, diplomatic, juridical, economic). <p>Course II:</p> <ul style="list-style-type: none"> The course is meant to familiarize students with the stylistic variety of the Russian language. Discourse from different registers of language will be analysed, emphasis will be put on the different mutations that appear within the registers of language, such as intersected phenomena.
7.2 Specific objectives	<p>Course I:</p> <ul style="list-style-type: none"> Correct usage of the terms specific to the studied registers of language. The acquisition of knowledge of a high number of technical terms. Developing interest in the knowledge of Russian terminology regarding the registers of language. Perfecting translation/retroversion techniques. <p>Course II:</p> <ul style="list-style-type: none"> Developing the skills necessary for an adequate written and oral communication in Russian.

8. Contents

8.1 Special Language Course – I (course, seminar)	Teaching methods	Remarks
<p>C1. Text typology. Peculiarities and features of texts. / Типология текста. Особенности и черты текстов.</p> <p>S1. Types of texts: correspondence with a typology, translation.</p>	<p>Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation</p>	

Date of approval
Name and signature of Dean



C2. Formal administrative lexis. Официально деловая лексика. S2. Mistakes caused by incorrect or inexact usage of some words.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C3. Diplomatic language (I): types of documents that are specific to diplomatic correspondence; verbal etiquette, diplomatic courtesy. / Дипломатический язык (I): виды документов дипломатической переписки; вербальный этикет, дипломатическая вежливость. S3. Translation of texts specific to diplomatic language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C4. Diplomatic language (II). Linguistic peculiarities (lexical, morphological, syntactical) of the diplomatic language. / Дипломатический язык (II). Языковые (лексические, морфологические, синтаксические) особенности дипломатического языка. S4. Translation of texts specific to diplomatic language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C5. Juridical language: accuracy of speech. / Юридический язык: точность выражения. S5. Translation of texts specific to juridical language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C6. Juridical language: types of juridical texts, standards and stereotypes of exposure. / Юридический язык: типы юридических документов. S6. Translation of texts specific to juridical language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C7. Economic terminology in Russian (I). S7. Translation of texts specific to economic language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C8. Economic terminology in Russian (II). S8. Translation of texts specific to economic language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C9. Commercial correspondence: linguistic structure and style. / Деловая переписка: лингвистическая структура и стиль. S9. Text analysis.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C10. Commercial correspondence: request, invitation, congratulation. / Деловая переписка: запрос, приглашение, поздравление. S10. Text analysis.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C11. Commercial correspondence: complaint, certificate, report. / Деловая переписка: жалоба, справка, протокол. S11. Translating the text <i>Как пишется жалоба?</i> / <i>How can you make a complaint?</i>	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
C12. S12. Evaluation at the colloquium.		
<p>Bibliography:</p> <p>Валгина Н.С., <i>Теория текста. Типы текстов</i>, Москва, Логос, 2003; Милославский, И.Г., Шува-лова, С.А., <i>10 уроков русского языка для бизнесменов</i>, Москва, Издательство «Вернисаж», 1992; Олешков М.Ю., <i>Основы функциональной лингвистики: дискурсивный аспект: учеб.пособие для студентов фак. рус. яз. и лит.</i>, Нижнетагильская государственная социально-педагогическая академия. – Нижний Тагил, 2006. - 146 с.; Филатова, Е.А., Черенкова, И.С., Луценко, О.В., <i>Русский язык для экономистов. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся первого курса экономических вузов и факультетов России</i>, Москва, Издательство «Русский язык», 2007; Abrudan, Elena, <i>Tehnici de exprimare scrisă și orală</i>, Cluj-Napoca, Editura Echinox, col. Studium, 2001; *** <i>Большой толковый словарь официальных терминов</i>, Москва, Изд. «Астрель. АСТ. Транзиткнига», 2004.</p>		



8.2 Special Language Course – II (course, seminar)	Teaching methods	Remarks
1. Язык и общество/ Language and society.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
2. Литературный язык/Literary language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
3. Понятие о стиле. Стилистические различия в языке/The notion of style. The registers of language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
4. Разговорная речь как функциональный стиль/Familiar language. Functional style.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
5. Проблемы стилистики сегодня/The problems of Stylistics nowadays.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
6. Этикет русского письма. Композиционные части письма. Деловое письмо./The ethics of written language. The components of a letter.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
7. Стилистика и теория перевода/ Stylistics and the theory of translation.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
8. Стилистический анализ литературных текстов/ Stylistic analysis of literary texts. Стилистические упражнения / Exercises of Stylistics.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
9. Перевод текстов, относящихся к разным стилям/ Translation of texts that include different registers of language.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
10. Редактирование деловых официальных писем/ Writing formal letters.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
11. Анализ и перевод текстов из экономической сферы и с юридическим характером/ Analysis and translation of texts from the economic and juridical fields.	Course presentation, conversation, analysis, synthesis, exercises of translation	
12. Evaluation at the colloquium.		
<p>Bibliografie (Curs special de limbă – I): Валгина Н.С., <i>Теория текста. Типы текстов</i>, Москва, Логос, 2003; Милославский, И.Г., Шува-лова, С.А., <i>10 уроков русского языка для бизнесменов</i>, Москва, Издательство «Вернисаж», 1992; Олешков М.Ю., <i>Основы функциональной лингвистики: дискурсивный аспект: учеб.пособие для студентов фак. рус. яз. и лит.</i>, Нижнетагильская государственная социально-педагогическая академия. – Нижний Тагил, 2006. - 146 с.; Филатова, Е.А., Черенкова, И.С., Луценко, О.В., <i>Русский язык для экономистов. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся первого курса экономических вузов и факультетов России</i>, Москва, Издательство «Русский язык», 2007; Abrudan, Elena, <i>Tehnici de exprimare scrisă și orală</i>, Cluj-Napoca, Editura Echinox, col. Studium, 2001. *** <i>Большой толковый словарь официальных терминов</i>, Москва, Изд. «Астрель. АСТ. Транзиткнига», 2004.</p>		
<p>Bibliografie (Curs special de limbă – II): Акишина, А.А., Формановская, Н.И., <i>Этикет русского письма</i>, Москва: Русский язык, 1981; Bán Alexe, <i>Лексика русского языка с точки зрения экспрессивно-стилистической</i>, în <i>Limba rusă contemporană</i>, coord.: Evseev Ivan, București, Ed. Didactică și Științifică, 1982; Костомаров, В.Г., <i>Языковой вкус эпохи</i>, 3-е изд., СПб, 2015; Розенталь, Д. Э, Голуб, И.Б., <i>Русский язык без репетитора</i>, 2-е изд, Москва: Лайда, 1997; Щенникова, Е.П., Гончарова Н.Н., <i>Русское речевое общение</i>, Москва: Флинта, 2021.</p>		



9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.

- The content of the discipline is in accordance with the subject taught in other university centers in the country and abroad, such as: University of Bucharest; „Al. I. Cuza” University of Iași, Jagiellonian University (Poland), University of Warsaw (Poland), University of Szeged (Hungary).
- In accordance with ARACIS standards, the department / specialization has a continuous collaboration with the representatives of the socio-economic and professional environment, especially with: 1. TRADEURO SRL 2. Wolters Kluwer Financial Services 3. S.C. SIMEX S.A. 4. S.C.Universal CO SA

10. Assessment (examination)

Type of activity	10.1 Assessment criteria	10.2 Assessment methods	10.3 Weight in the final grade
10.4 Course and seminar 1	<ul style="list-style-type: none"> Knowing the terminology specific to the registers of language; the Russian verbal etiquette adequate to the business field (techniques for oral and written communication) 	Written/oral colloquium. Attendance at the course is not mandatory. Attendance at the seminars is mandatory in proportion of 75%.	50%
10.5 Course and seminar 2	<ul style="list-style-type: none"> Correctness and completeness of knowledge. The correct implementation of knowledge from the field of Stylistics in translation and in written discourse in Russian. 	Written/oral colloquium. Attendance at the course is not mandatory. Attendance at the seminars is mandatory in proportion of 75%.	50%
10.6 Basic performance standard			
Course and seminar 1: knowing the basic terminology of the studied registers of language; writing texts specific to the studied registers of language.			
Course and seminar 2: identifying the registers of language; translating a text from Russian to Romanian, that is adequate from a stylistic point of view.			

11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

	General label for Sustainable Development

Date:
23.01.2025

Course and seminar 1 tutor's name and
signature,
Lecturer Sanda Misirianțu, PhD

Course and seminar 2 tutor's name and
signature,
Lecturer Katalin Balázs, PhD

Date of approval:
29.01.2025

Head of Department's name and signature,
Associate Professor Ioan Herbil, PhD

Date of approval
Name and signature of Dean